

NOLĪGUMS**starp Eiropas Kopienu un Ukrainu par vīzu atvieglotu izsniegšanu**

EIROPAS KOPIENA,

turpmāk "Kopiena", un

UKRAINA,

turpmāk "Puses",

NOLŪKĀ attīstīt draudzīgas attiecības starp Līgumslēdzējām pusēm un vēloties atvieglot cilvēku savstarpējos sakarus, kas ir būtisks nosacījums noturīgu ekonomisko, humāno, kultūras, zinātnisko un citu attiecību attīstībā, atvieglot vīzu izsniegšanu Ukrainas pilsoņiem,

VĒLOTIES regulēt Ukrainas un Eiropas Savienības dalībvalstu pilsoņu savstarpējās ceļošanas režīmu,

PATUROT PRĀTĀ, ka kopš 2005. gada 1. maija ES pilsoņiem, ieceļojot Ukrainā uz laiku, kas nepārsniedz 90 dienas, vai šķērsojot Ukrainu tranzītā, vīza nav nepieciešama,

ATZĪSTOT, ka gadījumā, ja Ukraina atkal ieviestu vīzas prasību ES pilsoņiem, pamatojoties uz savstarpīguma principu, ES pilsoņiem automātiski pienāktos tādi paši vīzu izsniegšanas atvieglojumi, kādi saskaņā ar šo nolīgumu tiek piešķirti Ukrainas pilsoņiem,

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Savienības un Ukrainas politikas rīcības plānu, kurā ir atzīmēts, ka ir jāizveido konstruktīvs dialogs par vīzu režīma atvieglošanu starp Eiropas Savienību un Ukrainu, tādējādi sagatavojoties tālākām sarunām par vīzu atvieglošanas nolīgumu, kā arī ņemot vērā nepieciešamo attīstību sarunās par ES un Ukrainas nolīgumu par personu atpakaļuzņemšanu,

ATZĪSTOT, ka vīzu atvieglojumiem nebūtu jāizraisa nelikumīga migrācija, un pievēršot īpašu uzmanību drošībai un atpakaļuzņemšanai,

ATZĪSTOT bezvīzu ieceļošanas režīma ieviešanu Ukrainas pilsoņiem par ilgtermiņa perspektīvu,

ŅEMOT VĒRĀ Protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju un Protokolu par Šengenas *acquis* iekļaušanu Eiropas Savienības sistēmā, kas pievienoti Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju,

ŅEMOT VĒRĀ Protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants**Piemērošanas joma un mērķis**

1. Šā nolīguma mērķis ir atvieglot vīzu izsniegšanu Ukrainas pilsoņiem, kuru paredzētā uzturēšanās 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

2. Ja Ukraina ievieš vīzas prasību ES pilsoņiem vai kādai ES pilsoņu kategorijai, ES pilsoņiem, pamatojoties uz savstarpīguma principu, automātiski pienākas tādi paši vīzu izsniegšanas atvieglojumi, kādi saskaņā ar šo nolīgumu tiek piešķirti Ukrainas pilsoņiem.

2. pants**Vispārējs noteikums**

1. Šajā nolīgumā paredzētie vīzu režīma atvieglojumi attiecas uz Ukrainas pilsoņiem, ja tie jau nav atbrīvoti no vīzas prasības saskaņā ar Kopienas vai dalībvalstu tiesību aktiem un noteikumiem, šo nolīgumu vai citiem starptautiskiem nolīgumiem.

2. Jautājumiem, kas šā nolīguma noteikumos nav skarti, piemēram, atteikums piešķirt vīzu, ceļošanas dokumentu atzīšana, pierādījumi par pietiekamiem iztikas līdzekļiem, ieceļošanas atteikums un izraidīšanas pasākumi, ir piemērojami Ukrainas vai dalībvalstu valsts tiesību akti vai Kopienas tiesību akti.

3. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

a) "dalībvalsts" ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, izņemot Dānijas Karalisti, Īrijas Republiku un Apvienoto Karalisti;

b) "Eiropas Savienības pilsonis" ir kādas dalībvalsts pilsonis saskaņā ar a) punktā sniegto definīciju;

c) "Ukrainas pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir Ukrainas pilsonība;

d) "vīza" ir dalībvalsts izsniegta atļauja vai pieņemts lēmums, kas vajadzīgs, lai:

— ieceļotu konkrētā dalībvalstī vai vairākās dalībvalstīs ar paredzēto uzturēšanās laiku līdz 90 dienām,

— ieceļotu tranzītam caur šīs dalībvalsts vai vairāku dalībvalstu teritoriju;

e) "persona, kas likumīgi uzturas" ir Ukrainas pilsonis, kuram, pamatojoties uz Kopienas vai dalībvalstu valsts tiesību aktiem, ir tiesības uzturēties dalībvalsts teritorijā ilgāk par 90 dienām.

4. pants

Ceļojuma mērķi apliecinājoši dokumenti

1. Turpmāk norādītām Ukrainas pilsoņu kategorijām, lai attaisnotu otras Puses teritorijā paredzētā ceļojuma mērķi, ir nepieciešami tikai šādi dokumenti:

a) oficiālu delegāciju dalībniekiem, kas pēc Ukrainai adresēta oficiāla ielūguma piedalīsies sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko kādas dalībvalsts teritorijā:

— Ukrainas iestādes vēstule, kura apliecina, ka pieprasītājs ir tās delegācijas loceklis un ieceļo otras Puses teritorijā, lai piedalītos iepriekšminētajos pasākumos, kurai pievienota oficiālā ielūguma kopija;

b) darījumu cilvēkiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem:

— uzņēmējas juridiskās personas vai uzņēmuma vai šādas juridiskās personas vai uzņēmuma filiāles vai biroja, vai dalībvalstu valsts vai vietējās iestādes, vai tirdzniecības un rūpniecības izstāžu, konferenču un simpoziju, kas notiek dalībvalstu teritorijā, organizēšanas komitejas rakstveida uzaicinājums;

c) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Ukrainā:

— Ukrainas nacionālās pārvadātāju apvienības, kas nodrošina starptautisko autotransportu, rakstveida pieprasījums, kurā norādīts braucienu mērķis, ilgums un biežums;

d) starptautisko vilcienu, refrižeratoru un lokomotīvu, kas ceļo uz dalībvalstu teritorijām, apkalpju locekļiem:

— kompetentās dzelzceļa sabiedrības rakstveida pieprasījums, kurā norādīts braucienu mērķis, ilgums un biežums;

e) žurnālistiem:

— apliecība vai cits dokuments, ko izsniegusi arodorganizācija, kura apliecina, ka attiecīgā persona ir kvalificēts žurnālists, kā arī dokuments, ko izdevis viņa darba devējs, apliecinot, ka brauciena mērķis ir veikt žurnālista darbu;

f) personām, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitātes un citās apmaiņas programmās:

— uzņēmējorganizācijas rakstveida uzaicinājums piedalīties šajos pasākumos;

g) skolēniem, studentiem, pēcdiploma studentiem un viņus pavadošiem pedagogiem, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām, kā arī citu ar skolu saistītu pasākumu dēļ:

— uzņemošās universitātes, koledžas vai skolas rakstveida uzaicinājums vai dokuments, kas apliecina uzņemšanu, vai studenta apliecība vai cits apliecinājošs dokuments par apmeklējamiem kursiem;

h) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos profesionālā statusā pavada:

— rakstveida uzaicinājums no uzņēmējorganizācijas: kompetentās iestādes, nacionālās sporta federācijas un dalībvalstu Nacionālās olimpiskās komitejas;

i) sadraudzības pilsētu rīkoto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem:

— attiecīgās pilsētas administrācijas vadītāja/mēra rakstveida uzaicinājums;

j) tuviem radniekiem – laulātajam, bērniem (tostarp adoptētiem), vecākiem (tostarp aizbildņiem), vecvecākiem un mazbērniem, kas apmeklē Ukrainas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā:

— uzņēmējpersonas rakstveida uzaicinājums;

k) radniekiem, kas apmeklē bērnu ceremonijas:

— oficiāls dokuments, kas apliecina nāves faktu, kā arī dokuments, kas pierāda ģimenes vai cita veida saikni starp mirušo un pieprasītāju;

l) militāro un civilo apbedījumu vietu apmeklējumam:

— oficiāls dokuments, kas apliecina kapa esamību un ģimenes vai cita veida saikni starp mirušo un pieprasītāju;

m) ieceļošanai medicīnisku iemeslu dēļ:

— medicīniskās iestādes oficiāls dokuments, kas apliecina medicīniskās aprūpes nepieciešamību šajā iestādē, un pierādījums par pietiekamiem finansiāliem līdzekļiem medicīniskās aprūpes izdevumu segšanai.

2. Šā panta 1. punktā minētajā rakstveida uzaicinājumā ietverti šādi dati:

a) par uzaicināto personu: vārds un uzvārds, dzimšanas datums, dzimums, pilsonība, personu apliecinoša dokumenta numurs, ceļojuma mērķis un laiks, ieceļošanu skaits, kā arī ielūgto personu pavadošo nepilngadīgo bērnu vārdi;

b) par uzaicinātāju: vārds, uzvārds un adrese; vai

c) ja uzaicinātājs ir juridiska persona, uzņēmums vai organizācija: pilns nosaukums un adrese un:

— ja ir uzaicinājusi organizācija – uzaicinājuma parakstītāja vārds, uzvārds un ieņemamais amats,

— ja uzaicinātājs ir juridiska persona, uzņēmums, juridiskās personas vai uzņēmuma filiāle vai birojs, kas atrodas kādas dalībvalsts teritorijā, – reģistrācijas numurs, kā to nosaka attiecīgās dalībvalsts tiesību akti.

3. Šā panta 1. punktā minēto kategoriju pilsoņiem visu kategoriju vīzas tiek izsniegtas saskaņā ar vienkāršotu procedūru, nepieprasot nekādus citus dalībvalstu tiesību aktos paredzētus ielūgumus, pamatojumus vai ceļojuma mērķa apstiprinājumus.

5. pants

Daudzkārtējo ieceļošanas vīzu izsniegšana

1. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu līdz pieciem gadiem šādu kategoriju personām:

a) valstu un reģionālo valdību un parlamentu, kā arī Augstāko un Konstitucionālo tiesu locekļiem, pildot dienesta pienākumus, ja viņi ar šo nolīgumu jau nav atbrīvotas no vīzu prasības, ar ierobežotu derīguma termiņu līdz viņu amata pilnvaru beigu laikam, ja tas ir īsāks par pieciem gadiem;

b) oficiālu delegāciju pastāvīgajiem dalībniekiem, kuri pēc Ukrainai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalīsies sanāsmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko kādas dalībvalsts teritorijā;

c) laulātiem, bērniem (tostarp adoptētiem), kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, un vecākiem (tostarp aizbildņiem), kas apmeklē Ukrainas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, ar ierobežotu derīguma termiņu līdz apmeklējamās personas uzturēšanās atļaujas beigām;

d) darījumu cilvēkiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem, kas regulāri ceļo uz dalībvalstīm;

e) žurnālistiem.

2. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu līdz vienam gadam šādu kategoriju pilsoņiem ar noteikumu, ka iepriekšējā gadā tie ir saņēmuši vismaz vienu vīzu un to ir izmantojuši atbilstīgi apmeklētās valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos un pastāv iemesli daudzkārtējās ieceļošanas vīzas pieprasīšanai:

a) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kuri reģistrēti Ukrainā;

b) to starptautisko vilcienu, refrižeratoru un lokomotīvu apkalpju locekļiem, kas dodas uz dalībvalstu teritorijām;

c) personām, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitātes un citās apmaiņas programmās, un kas regulāri dodas uz dalībvalstīm;

d) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos profesionālā statusā pavada;

e) sadraudzības pilsētu rīkoto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem.

3. Šā panta 2. punktā minēto kategoriju personām dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu no diviem līdz pieciem gadiem ar noteikumu, ka iepriekšējos divos gados tie ir izmantojuši uz vienu gadu izsniegto daudzkārtējo ieceļošanas vīzu atbilstīgi apmeklētās valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos un joprojām pastāv iemesli daudzkārtējās ieceļošanas vīzas pieprasīšanai.

4. Personu, kas minētas no 1. līdz 3. punktam, uzturēšanās kopējais ilgums dalībvalstu teritorijā 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

6. pants

Maksa par vīzu pieteikumu izskatīšanu

1. Maksa par vīzas pieteikumu izskatīšanu Ukrainas pilsoņiem ir EUR 35.

Saskaņā ar 14. panta 4. punktā noteikto kārtību iepriekšminēto summu var pārskatīt.

2. Ja Ukraina ES pilsoņiem atjauno vīzas prasību, maksa par vīzu, ko pieprasīs Ukraina, nevar būt augstāka par EUR 35 vai to summu, par kuru ir panākta vienošanās, pārskatot maksu par vīzu saskaņā ar 14. panta 4. punktā paredzēto kārtību.

3. Ja vīzas pieprasījums un pavaddokumenti vīzas saņemšanai iesniegti trīs vai mazāk dienas pirms paredzētās izbraukšanas, dalībvalstis par vīzas pieteikuma izskatīšanu iekasē EUR 70. Tas neattiecas uz gadījumiem, kas minēti 6. panta 4. punkta b), c), e), f), j) un k) apakšpunktā un 7. panta 3. punktā. Personu kategorijām, kas minētas 6. panta 4. punkta a), d), g), h), i), l), m) un n) apakšpunktā, maksa par vīzu steidzamos gadījumos ir 6. panta 1. punktā noteiktā.

4. Šādu kategoriju personas ir atbrīvotas no maksas par vīzu pieteikumu izskatīšanu:

a) Ukrainas pilsoņu, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, tuvi radnieki – laulātie, bērni (tostarp adoptētie), vecāki (tostarp aizbildņi), vecvecāki un mazbērni;

b) oficiālu delegāciju dalībnieki, kas pēc Ukrainai adresēta oficiāla ielūguma piedalās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas organizē kādas dalībvalsts teritorijā;

c) valsts un reģionālo valdību un parlamentu, ka arī Augstāko un Konstitucionālo tiesu locekļi, ja viņi ar šo nolīgumu nav jau atbrīvoti no vīzu prasības;

d) skolēni, studenti, pēcdiploma studenti un viņus pavadošie pedagogi, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties;

e) invalīdi un, ja vajadzīgs, personas, kas viņus pavada;

- f) personas, kas iesniegušas dokumentus, kuri pierāda to vajadzību ceļot humānu apsvērumu dēļ, tostarp lai saņemtu neatliekamu ārstniecisko palīdzību, arī slimnieku pavadošā persona, lai piedalītos tuva radnieka bērēs vai lai apmeklētu smagi slimu tuvu radnieku;
- g) starptautisku sporta pasākumu dalībnieki un personas, kas tos pavada;
- h) personas, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitātes un citās apmaiņas programmās;
- i) sadraudzības pilsētu rīkoto oficiālo apmaiņas programmu dalībnieki;
- j) žurnālisti;
- k) pensionāri;
- l) šoferi, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Ukrainā;
- m) to starptautisko vilcienu, refrižeratoru un lokomotīvu apkalpju locekļi, kas dodas uz dalībvalstu teritorijām;
- n) bērni, kas jaunāki par 18 gadiem, vai apgādībā esoši bērni, kas jaunāki par 21 gadu.

7. pants

Vīzu pieteikumu izskatīšanas termiņš

1. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izlemj jautājumu par vīzas izsniegšanu 10 kalendāro dienu laikā no pieprasījuma un vīzas izsniegšanai nepieciešamo dokumentu saņemšanas.

2. Atsevišķos gadījumos termiņu, kas vajadzīgs lēmuma par vīzas izsniegšanu pieņemšanai, var pagarināt līdz 30 dienām, ja nepieciešama pieteikuma padziļināta pārbaude.

3. Steidzamos gadījumos lēmuma pieņemšanas termiņu var samazināt līdz divām darba dienām vai mazāk.

8. pants

Izceļošana dokumentu nozaudēšanas vai zādzības gadījumā

Eiropas Savienības un Ukrainas pilsoņi, kas ir nozaudējuši savus personu apliecinošos dokumentus vai kam šie dokumenti ir nozagti, uzturoties Ukrainas vai dalībvalstu teritorijā, var bez vīzas vai citas atļaujas šo teritoriju atstāt ar dalībvalsts vai Ukrainas diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārā dienesta izdotiem derīgiem personu apliecinošiem dokumentiem, kas dod tiesības šķērsot robežu.

9. pants

Vīzas pagarināšana ārkārtas apstākļos

Ukrainas pilsoņiem, kuriem *force majeure* apstākļu dēļ nav iespējams atstāt dalībvalstu teritoriju līdz vīzā norādītajam laikam, vīzas termiņš saskaņā ar uzņēmējvalsts tiesību aktos noteiktajām prasībām bez maksas jāpagarina uz laiku, kas vajadzīgs, lai atgrieztos savā dzīvesvietas valstī.

10. pants

Diplomātiskās pases

1. Ukrainas pilsoņi, kas ir derīgu diplomātisko pasu turētāji, drīkst ieceļot, izceļot vai tranzītā šķērsot dalībvalstu teritorijas bez vīzas.

2. Pilsoņi, kas minēti šā panta 1. punktā, drīkst uzturēties dalībvalstu teritorijās ne ilgāk kā 90 dienas 180 dienu laikposmā.

11. pants

Vīzu teritoriālais derīgums

Ievērojot dalībvalstu valsts normatīvos aktus par valsts drošību un ievērojot ES noteikumus par vīzām ar ierobežotu teritoriālo derīgumu, Ukrainas pilsoņi attiecībā uz ceļošanu dalībvalstu teritorijā bauda vienlīdzīgas tiesības ar Eiropas Savienības pilsoņiem.

12. pants

Apvienotā komiteja nolīguma pārvaldei

1. Puses izveido Apvienoto komiteju nolīguma pārvaldei (turpmāk "komiteja"), kuras sastāvā ir Eiropas Kopienas un Ukrainas pārstāvji. Kopienų tajā pārstāv Eiropas Kopienų Komisija, kurai palīdz dalībvalstu eksperti.
2. Komitejai jo īpaši ir šādi uzdevumi:
 - a) uzraudzīt šā nolīguma īstenošanu;
 - b) ierosināt šā nolīguma grozījumus vai papildinājumus;
 - c) panākt izlīgumu domstarpībās, kas radušās sakarā ar šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu.
3. Komitejas sēdes sasauc pēc vajadzības, ja to pieprasa viena no Pusēm, un vismaz vienu reizi gadā.
4. Komiteja pieņem savu reglamentu.

13. pants

Nolīguma saistība ar divpusējiem nolīgumiem starp dalībvalstīm un Ukrainu

Stājoties spēkā, šis nolīgums ir noteicošais attiecībā pret jebkuriem noteikumiem divpusējos vai daudzpusējos nolīgumos vai vienošanās, kas noslēgtas starp atsevišķām dalībvalstīm un Ukrainu, ciktāl šo nolīgumu vai vienošanos noteikumi skar šā nolīguma jautājumus.

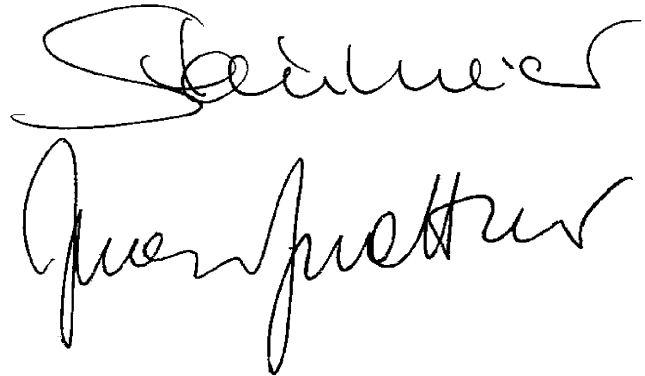
14. pants

Nobeiguma noteikumi

1. Puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām, un tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc datuma, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par iepriekšminēto procedūru pabeigšanu.
2. Atkāpjoties no šā panta 1. punkta, šis nolīgums stājas spēkā tikai vienlaikus ar Nolīgumu starp Ukrainu un Eiropas Kopienų par personu atpakaļuzņemšanu, ja pēdējais stājas spēkā pēc šā panta 1. punktā paredzētā datuma.
3. Nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku, ja vien tas netiek izbeigts saskaņā ar šā panta 6. punktu.
4. Šo nolīgumu var grozīt vienīgi ar rakstisku Pušu vienošanos. Grozījumi stājas spēkā pēc tam, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanu.
5. Jebkura no Pusēm šo nolīgumu var pilnīgi vai daļēji pārtraukt sabiedriskās kārtības, valsts drošības vai sabiedrības veselības apsvērumu dēļ. Lēmumu par pārtraukšanu paziņo otrai Pusei ne vēlāk kā 48 stundas pirms tā stāšanās spēkā. Puse, kas pārtraukusi šā nolīguma piemērošanu, nekavējoties informē otru Pusi, tiklīdz pārtraukšanas iemesli vairs nav spēkā.
6. Katra no Pusēm var izbeigt šo nolīgumu, par to rakstveidā paziņojot otrai Pusei. Šis nolīgums zaudē spēku 90 dienas pēc minētā paziņojuma dienas.

Luksemburgā, divtūkstoš septītā gada astoņpadsmitajā jūnijā, divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un ukraiņu valodā, visi teksti ir vienlīdz autentiski.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar
 За Європейське Співтовариство



За Україна
 Por Ucraina
 Za Ukrajinu
 For Ukraine
 Für die Ukraine
 Ukraina nimel
 Για την Ουκρανία
 For Ukraine
 Pour l'Ukraine
 Per l'Ucraina
 Ukrainas vārdā
 Ukrainos vardu
 Ukrajna részéről
 Ghall-Ukrajna
 Voor Oekraïne
 W imieniu Ukrainy
 Pela Ucrânia
 Pentru Ucraina
 Za Ukrajinu
 Za Ukrajinu
 Ukrainan puolesta
 På Ukrainas vägnar
 За Україну



NOLĪGUMA PROTOKOLS PAR DALĪBVALSTĪM, KAS PILNĪBĀ NEPIEMĒRO ŠENGENAS ACQUIS

Tās dalībvalstis, kurām Šengenas *acquis* ir saistošs, bet kuras vēl neizsniedz Šengenas vīzas, jo šajā jautājumā gaida attiecīgo Padomes lēmumu, izsniedz attiecīgās valsts vīzas, kuru derīgums ir ierobežots ar konkrētās valsts teritoriju.

Šīs dalībvalstis var vienpusēji atzīt Šengenas vīzas un uzturēšanās atļaujas tranzītam cauri to teritorijai saskaņā ar 2006. gada 14. jūnija Padomes Lēmumu Nr. 895/2006/EK.

EIROPAS KOPIENAS DEKLARĀCIJA PAR ĪSTERMIŅA VĪZU IZSNIEGŠANU, LAI APMEKLĒTU MILITĀRĀS UN CIVILĀS APBEDĪJUMU VIETAS

Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti personām, kas apmeklē militārās vai civilās apbedījumu vietas, īstermiņa ieceļošanas vīzas parasti izsniedz uz laiku līdz 14 dienām.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR DĀNIJU

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Dānijas Karalistes diplomātisko pārstāvniecību un konsulāro dienestu vīzu izsniegšanas procedūru.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Dānijas Karalistes un Ukrainas iestādes nekavējoties noslēgtu divpusēju nolīgumu par vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem, kādi ir nolīgumā starp Eiropas Kopienu un Ukrainu.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ APVIENOTO KARALISTI UN ĪRIJU

Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka šo nolīgumu nepiemēro Apvienotās Karalistes un Īrijas teritorijās.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Apvienotās Karalistes, Īrijas un Ukrainas iestādes noslēgtu divpusējus nolīgumus par vīzu atvieglotu izsniegšanu.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR ĪSLANDI UN NORVĒGIJU

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Kopienu un Īslandi un Norvēģiju, jo īpaši atbilstīgi 1999. gada 18. maija nolīgumam par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un attīstībā.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Norvēģijas, Īslandes un Ukrainas iestādes nekavējoties noslēgtu divpusējus nolīgumus par vīzu atvieglotu izsniegšanu ar tādiem pašiem noteikumiem, kādi ir nolīgumā starp Eiropas Kopienu un Ukrainu.

KOMISIJAS DEKLARĀCIJA PAR VĪZAS IZSNIEGŠANAS ATTEIKUMA MOTIVĀCIJU

Atzīstot to, cik svarīga vīzas pieprasītājiem ir pārskatāmība, Eiropas Komisija norāda, ka 2006. gada 19. jūlijā ir pieņemts likumdošanas priekšlikums pārstrādāt Kopīgo konsulāro instrukciju diplomātiskajām pārstāvniecībām un konsulārajiem dienestiem par vīzām, kas reglamentē jautājumu par motivāciju vīzas atteikumiem un pārsūdzības iespējām.

EIROPAS KOPIENAS DEKLARĀCIJA PAR VĪZAS PIEPRASĪTĀJU PIEKĻUVI INFORMĀCIJAI UN INFORMĀCIJAS SASKAŅOŠANU ATTIECĪBĀ UZ ĪSTERMIŅA VĪZU IZSNIEGŠANAS PROCEDŪRĀM UN DOKUMENTIEM, KAS IESNIEDZAMI, PIEPRASOT ĪSTERMIŅA VĪZU

Atzīstot to, cik svarīga vīzas pieprasītājiem ir pārskatāmība, Eiropas Kopiena norāda, ka 2006. gada 19. jūlijā Eiropas Komisija ir pieņēmusi likumdošanas priekšlikumu pārstrādāt Kopīgo konsulāro instrukciju diplomātiskajām pārstāvniecībām un konsulārajiem dienestiem par vīzām, kas reglamentē jautājumu par vīzas pieprasītāju piekļuvi dalībvalstu diplomātiskajām pārstāvniecībām un konsulārajiem dienestiem.

Attiecībā uz informāciju, kas ir jāsniedz vīzas pieprasītājiem, Eiropas Kopiena uzskata, ka būtu jāveic attiecīgi pasākumi:

- jāizveido vīzas pieprasītājiem pamatinformācijas kopsavilkums par procedūrām un nosacījumiem, kas jāievēro, pieprasot vīzu, un par izdoto vīzu derīgumu,
- Eiropas Kopiena sastādīs minimālo prasību sarakstu, lai nodrošinātu, ka vīzas pieprasītāji no Ukrainas saņem vienotu un saskaņotu pamatinformāciju un tiem tiek prasīts iesniegt vienus un tos pašus apliecinājošos dokumentus.

Iepriekšminētā informācija ir jāizplata pēc iespējas plašāk (konsulātu ziņojumu dēļi, brošūras, interneta tīmekļa vietnes utt.).

Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti informāciju par īstermiņa vīzu izsniegšanas atvieglojumiem saskaņā ar Šengenas *acquis* sniedz, katru gadījumu izskatot atsevišķi.

POLITISKĀS DEKLARĀCIJAS PROJEKTS PAR VIETĒJO PIEROBEŽAS SATIKSMI

POLIJAS, UNGĀRIJAS, SLOVĀKIJAS REPUBLIKAS UN RUMĀNIJAS DEKLARĀCIJA

Ungārijas Republika, Polijas Republika, Slovērijas Republika, kā arī Rumānija no dienas, kad tās pievienojās ES, izsaka savu vēlmi uzsākt sarunas ar Ukrainu par divpusējiem nolīgumiem, lai ieviestu vietējās pierobežas satiksmes režīmu, kas izveidots ar 2006. gada 5. oktobrī pieņemto EK regulu, ar ko nosaka vietējās pierobežas satiksmes noteikumus pie dalībvalstu ārējām sauszemes robežām un ar ko groza Šengenas Konvenciju.